

PUBLICATION 8 DU 04.02.2026

PASTILLE N° 3 Le Graphème DZ.

Aujourd'hui, je vais vous entretenir d'une particularité de notre langue francoprovençale, principalement dans les cantons situés à l'ouest de la Saône.

Il s'agit du graphème* **dz** que je n'ai pas rencontré en Lyonnais, ni en Bresse, ni en Savoie. Le "**dz**" remplace à la fois le "ge" et le "j" du français.

Dans les mots qui commencent par "j", "ge" ou "gi", on retrouve toujours "**dz**" : dzanvi / janvier ; dzimbion / jambon ; dzardan / jardin ; dzozé / jésu (gros saucisson mais aussi Joseph) ; dzeudi / jeudi ; dzouan / juin ; dzeuro / jurer ; dzeur / jour (*l'aube : la pèque du dzeur*) ; dzené / genêt ; dzarbi / gerbier ; dzilé / gilet ; dzevri : givrer ; Dzordzes / Georges.

A la fin d'un mot, l'usage est général : mariadze / mariage ; mindzier / manger.

Je n'ai trouvé qu'une exception : coeurle qui veut dire courge.

N'oublions pas "**dze**" et "**dz**", pronom personnel de la première personne du singulier : dze dzouans ma tsire / je joints-range ma chaise, dz'ai dzeuyo / j'ai joué, dz'ai mau u dzenou / j'ai mal au genou.

Je ne connais qu'une exception à cet usage : il s'agit du mot "**gigi**" qui désigne le **gésier** de la poule.

J'ai trouvé de nombreux mots dont j'ai du mal à expliquer la présence de ce "**dz**" : ainsi dans "**dzegne**" qui signifie guimbarde (instrument musical) ou bien "**dzetan** de motse a mi" : essaim d'abeilles et encore "**dzize**", grand aiguillon du laboureur ; "**dziate**", branchette mince et flexible, "**dza**", le dard de l'abeille. On pourrait sans doute allonger cette liste.

Si le narcisse se dit chez nous "**dzanète**", c'est parce qu'on l'appelle familièrement **jeannette**.

Le verbe **germer** est intéressant à plus d'un titre en devenant "**dzarno**" : on voit que le "e" devient "a", le "n" provient de la racine latine du mot "germinare".

Les mots jambe et jambière peuvent se dire "**dzambe**" ou "**tsambe**" ; ce qui nous permettra de nous pencher sur le deuxième cas qui nous est particulier: l'usage du "**ts**".

* Un **graphème** est l'**unité graphique minimale** représentant un **son** dans un système d'écriture, comme le groupe de lettres "**ch**" en français.

